

黄凯燕与董景隆赔偿纠纷上诉案

**Ricorso in appello per una controversia in materia di risarcimento dei danni:
Huang Kaiyan contro Dong Jinglong**

广东省广州市中级人民法院

民事判决书

(2005) 穗中法民一终字第1439号

Tribunale Popolare di livello intermedio della città di Canton, Provincia del Guangdong

Sentenza civile n° 1439/2005

上诉人 (原审原告) : 黄凯燕。

委托代理人 : 习江玲, 广东汇骏律师事务所律师。

被上诉人 (原审被告) : 董景隆。

Appellante (attore in prima istanza) : Huang Kaiyan

Procuratore dell'attore: Xi Jiangling, avvocato dello studio legale Hui Jun del Guangdong.

Appellato (convenuto in prima istanza) : Dong Jinglong

上诉人黄凯燕因赔偿纠纷一案, 不服广州市荔湾区人民法院 (2005) 荔法民一初字第31号民事判决, 向本院提起上诉。本院依法组成合议庭审理了本案, 现已审理终结。

Huang Kaiyan, in una controversia in materia di risarcimento dei danni, ricorre avverso la sentenza civile di primo grado n°31 (2005) emessa dal Tribunale Popolare del distretto di Liwan, municipalità di Canton. La Corte, composto un collegio di giudici, ha discusso il caso ed è giunta all'udienza finale.

上诉人起诉称, 上诉人与被上诉人原是夫妻关系, 2004年6月, 被上诉人起诉要求与上诉人离婚, 法院判决准许上诉人与被上诉人离婚。上诉人认为, 在婚姻关系存续期间, 被上诉人不照顾上诉人, 并在2002年10月18日将上诉人赶出家门, 遗弃上诉人, 导致上诉人有家不能回。从2003年起, 被上诉人与一女子以夫妻名义同居生活。由于被上诉人的过错, 造成婚姻破裂, 被上诉人负有不可推卸的责任。被上诉人的上述行为, 给上诉人精神造成了极大的痛苦。依照《中华人民共和国婚姻法》第四十六条的规定, 被上诉人应向上上诉人承担赔偿责任。因此, 上诉人向法院起诉, 请求法院判令被上诉人向上上诉人赔偿精神损害抚慰金50000元。本案受理费由被上诉人承担。

La signora Huang presenta istanza (a questa corte) sostenendo: costei e il marito erano legati dal vincolo matrimoniale. Nel giugno del 2004, il signor Dong presentava istanza di divorzio, poi accolta dalla Corte. La signora Huang sostiene (ora) che, in costanza di matrimonio, controparte non si prendesse cura di lei, inoltre il 18 ottobre del 2002 la costrinse ad allontanarsi da casa, abbandonandola, con l'effetto che, pur avendo costei una casa, non poteva farvi ritorno. Dal 2003 il marito conviverebbe con una donna come fossero sposati. Tale circostanza, di cui è responsabile il signor Dong, avrebbe condotto al deterioramento dell'*affectio maritalis* per colpa innegabilmente imputabile alla controparte stessa. Il suddetto comportamento le avrebbe causato una profonda sofferenza. La signora Huang chiede, in base all'art. 46 della Legge sul Matrimonio della RPC, che l'ex marito si assuma l'onere di risarcirla. Quindi chiede alla Corte di emettere una sentenza di risarcimento per danni morali dell'ammontare di 50000 yuan (che la controparte dovrà versare all'appellante) e che le relative spese processuali siano addebitabili all'ex marito.

被上诉人辩称，上诉人所述不是事实。上诉人、被上诉人由于婚前缺乏了解，仓促结婚，婚后被上诉人才发现，上诉人有吸毒恶习，将家庭所有物品拿去变卖，从不照顾家庭。2002年10月18日，上诉人自行离家后一直没有再回来，双方开始分居生活，分居期间，上诉人没有抚养和探望过儿子，造成夫妻感情破裂的过错方应是上诉人，不同意上诉人的诉讼请求。

Il signor Dong ribatte che i fatti esposti dall'ex moglie non corrisponderebbero al vero. Le parti, a causa di un difetto di consapevolezza, hanno concluso un matrimonio affrettato; Dong, dopo aver contratto matrimonio, ha scoperto che l'ex moglie faceva uso di droghe, sottraeva oggetti di proprietà comune per rivenderli e non si prendeva cura della famiglia. Il 18 ottobre del 2002, la signora Huang volontariamente si è allontanata da casa senza farvi ritorno; da quel momento i coniugi hanno iniziato a vivere separati. Durante questo periodo (di separazione) Huang non ha provveduto al mantenimento del figlio e non ha esercitato il suo diritto di visita. Tale condizione ha determinato il deterioramento dell'*affectio maritalis* la cui responsabilità, dunque, andrebbe ascritta alla signora Huang, pertanto Dong si oppone alla richiesta di Huang.

原审法院经审理查明，上诉人、被上诉人原是夫妻关系。2004年6月，被上诉人以与上诉人的夫妻感情已破裂为由，向原审法院起诉要求与上诉人离婚；上诉人答辩同意离婚，并要求被上诉人负担其切除子宫瘤的住院费用及解决居住的问题。同年7月15日，原审法院作出（2004）荔法民一初字第519号民事判决书，该判决书查明部分内容为：“双方（上诉人、被上诉人）于2000年12月25

日登记结婚，2001年9月11日生育一子董智行。婚后夫妻感情一般。上诉人自2002年10月起自行离家，与被上诉人分居生活至今。分居期间，儿子一直随被上诉人生活。”判决内容为：1、准上诉人、被上诉人离婚；2、双方的婚生儿子董智行由董景隆携带抚养并负担儿子的全部抚养费；3.....；4、董景隆应自判决发生法律效力之日起10日内向黄凯燕支付经济帮助金3000元。判后，上诉人不服，向本院提起上诉，本院以（2004）穗中法民一终字第3505号民事判决书判决：维持原判。

Il Tribunale di primo grado ha quindi accertato che le parti erano legate dal vincolo matrimoniale e che nel giugno del 2004, Dong, sul presupposto del deterioramento dell'*affectio maritalis*, ha presentato istanza di divorzio al quel tribunale; che Huang ha dichiarato di non opporsi al divorzio ed inoltre ha richiesto che Dong si assumesse l'onere delle spese mediche per l'asportazione di un tumore uterino e risolvesse il problema relativo alla residenza. Il 15 luglio dello stesso anno la corte di primo grado pronunciava la sentenza civile n°519/2004 del tribunale popolare del distretto di Liwan, espletata attività istruttoria, accertava: *“entrambe le parti hanno provveduto alla registrazione del matrimonio in data 25 dicembre del 2000, l'11 novembre del 2001 dalla loro unione è nato Dong Zhixing. (Dopo il matrimonio) la vita coniugale si era svolta regolarmente finché Huang, nell'ottobre del 2002, abbandonava volontariamente il tetto coniugale, e fino ad oggi vive separatamente da Dong. Durante il periodo di separazione, il figlio rimane a vivere con Dong”*. Contenuto del verdetto del tribunale (di primo grado): 1. L'istanza di divorzio è accolta e il divorzio accordato; 2. Il figlio Dong Zhixing, nato dall'unione delle parti, viene affidato a Dong Jinglong che provvederà in toto al suo mantenimento; 3 [...]; 4. Dong Jinglong deve procedere alla corresponsione a Huang Kaiyan di un aiuto economico di 3000 yuan entro dieci giorni dalla data in cui è stata emessa la sentenza (con efficacia giuridica).

Huang ricorre avverso la suddetta sentenza presso questo Tribunale popolare di livello intermedio di Canton che con sentenza civile n° 3505/2004 ha confermato la sentenza di primo grado. (Plausibilmente sulla scorta delle seguenti *ulteriori indagini*).

另查，2004年7月15日晚上约20时许，上诉人与弟弟及一个朋友前往被上诉人住处（广州市西湾东路1号之二403房），发现房内有一女子，该女子身穿睡衣，而被上诉人上身赤裸，仅穿短裤，屋内睡房墙壁上挂了一幅被上诉人与一女子合影的婚纱照，婚纱照内的女子不是上诉人，上诉人将当时的情景和房内情况进行了拍摄、录音。上诉人认为，依据上述情况及被上诉人房内女子的讲话内容可推定被上诉人与该女子以夫妻名义同居生活多时，上述证据足以证明被上诉人违反婚姻法第

四十六条的规定，是双方婚姻关系破裂的过错方。被上诉人对摄像、谈话内容及婚纱照无异议，认为婚纱照是2004年4月、5月照的，被上诉人与相片中的女子是一般的朋友关系，该女子不是当晚在其房内的女子；在其屋内的女子是其邻居，只是过来坐坐，而且上诉人拍摄的时间是7月15日晚，当日法院已判决准上诉人、被上诉人离婚。上诉人在2004年7月15日晚约20时会拨打110号台报警，广州市公安局荔湾区分局西村街派出所的民警到广州市西湾东路1号之二403房处调处，并对上诉人作了一份询问笔录，民警告知上诉人其与被上诉人之间的纠纷属于民事范围，可到法院处理。经上诉人申请，原审法院到西村街派出所调取了上述问话笔录，上诉人认为，该份笔录证明了2004年7月15日晚发生的事情，被上诉人对询问笔录的真实性无异议，但认为该笔录只是上诉人本人所讲，不能证明其与异性同居生活的事实。对上诉人提供的录影资料及相片，被上诉人对其真实性无异议，法院予以确认。

Ulteriori indagini: la sera del 15 luglio 2004 alle ore 20 circa, Huang insieme al fratello minore e ad un amico si sono recati all'abitazione di Dong (sito in via Xiwandong, 1, appartamento 403, Canton); nell'abitazione era presente una donna in pigiama, mentre Dong, a torso nudo, indossava solamente dei pantaloncini. Sul muro della camera da letto era appesa una foto che rappresentava Dong e una donna in abiti nuziali. La donna ritratta non corrispondeva a Huang. Quest'ultima ha fotografato e videoregistrato la situazione e l'interno della casa a quel tempo. Huang ha ritenuto che secondo quanto sopra riportato, e secondo il contenuto delle parole della donna che si trovava all'interno dell'abitazione di Dong, si possa dedurre che costui convivesse con una donna *more uxorio*, come marito e moglie, da lungo tempo; in base alle suddette evidenze Dong violerebbe l'art. 46 della Legge sul Matrimonio e a lui dovrebbe ascriversi la colpa per il deterioramento dell'*affectio maritalis*. Dong non discute il contenuto della registrazione, delle affermazioni e non disconosce la foto in abiti nuziali, ma sostiene che la foto è stata scattata all'incirca tra aprile/maggio del 2004 e che tra costui e la donna ritratta nella foto intercorre un normale rapporto d'amicizia; la donna in questione, inoltre, non è la stessa che quella sera si trovava a casa sua; la donna sarebbe, infatti, a suo dire, una vicina di casa che si trovava lì per fare due chiacchiere. Inoltre, la sera in cui è stato girato il video, era il 15 di luglio, data della pronuncia della sentenza di divorzio. (Ulteriori indagini hanno inoltre confermato che) Huang, alle ore 20 circa del giorno 15 luglio 2004, ha chiamato il 110. Gli ufficiali della stazione di polizia di via Xicun della divisione del distretto di Liwan della pubblica sicurezza della municipalità di Canton, giunti all'appartamento 403

sito in via Xi Wan Dong n°1 per verificare l'accaduto, hanno steso il verbale delle dichiarazioni di Huang. La polizia informava le parti che la loro disputa era di natura civile e che avrebbero potuto rivolgersi al tribunale. Su richiesta di Huang, il tribunale di primo grado otteneva (copia del) sopra citato verbale dalla stazione di polizia competente. Huang riteneva che la copia del verbale provasse l'accaduto della sera del 15 luglio 2004; Dong concordava sull'autenticità del verbale, ma riteneva che quest'ultimo si basasse solo sulla parola dell'ex moglie e che non fosse sufficiente a provare il fatto che costui coabitasse con una persona dell'altro sesso. Dong non disconosceva l'autenticità del materiale audiovisivo di Huang e della foto. Il tribunale ne ha preso atto.

原审法院认为，本案争议的焦点是被上诉人有否遗弃上诉人和与异性以夫妻名义同居生活的行为。对于受遗弃的事实，上诉人没有向法院提供证据证实，而依据上诉人、被上诉人的离婚判决书查明的事实，上诉人离家是其自行离开的，故对上诉人主张受被上诉人遗弃的事实不予确认。对于被上诉人有否与异性以夫妻名义同居生活的问题，上诉人提供的录影、录音资料、相片以及询问笔录等证据，只能证实2004年7月15日晚上发生的事情，上述证据的内容可反映出被上诉人与异性关系比较密切，但法律规定的“有配偶者与他人同居的”情形是指有配偶者与婚外异性，不以夫妻名义，持续、稳定地同居生活。”上诉人提供的证据不能证明到被上诉人与异性有持续、稳定地共同居住的事实，而且对于该事实上上诉人也只是依据上述证据去推定，故对上诉人主张的该事实不予确认。因上诉人提供的证据不足以证实其所主张的事实，上诉人应承担举证不能的不利后果。故对上诉人要求被上诉人赔偿精神损害抚慰金的请求，不予支持。据此，原审法院参照最高人民法院《关于适用〈中华人民共和国婚姻法〉若干问题的解释（一）》第二条，《最高人民法院关于民事诉讼证据的若干规定》第二条的规定，于2005年1月14日判决如下：驳回上诉人黄凯燕的诉讼请求。

Il tribunale del primo grado ha ritenuto che nodo della controversia fosse se Dong avesse o meno abbandonato Huang e coabitasse con una persona dell'altro sesso come fossero sposati. Per quanto riguarda il fatto dell'abbandono, Huang non ha fornito alla corte prove evidenti, anzi: secondo i fatti esposti nella sentenza di divorzio, è stata Huang ad abbandonare volontariamente il tetto coniugale, non confermandosi dunque la circostanza sostenuta da Huang di avere lei stessa subito l'abbandono. Per quanto concerne la sussistenza o meno del fatto di coabitazione *more uxorio* di Dong, le prove del video, la registrazione audio, la foto e il verbale fornite dall'ex moglie possono solo testimoniare i fatti verificatisi la sera del 15 luglio 2004. Il contenuto delle prove sopra citate può rivelare la sussistenza di un legame intimo tra la controparte e una persona

dell'altro sesso, ma la circostanza stabilita dalla Legge *per cui "una persona è sposata, ma coabita con un terzo" si riferisce ad una persona che ha un coniuge, vive continuamente e stabilmente, non come fossero sposati, con una persona del sesso opposto che non sia il/la suo/a coniuge.*

Le prove fornite da Huang non sono in grado di dimostrare la continuità né la stabilità del rapporto di convivenza tra l'appellato e la persona dell'altro sesso; quanto precede è solo una congettura di Huang in base alle sopra citate evidenze, con la conseguenza che non viene confermato quanto da lei sostenuto. Poiché le prove fornite da Huang non sono sufficienti a dimostrare la sussistenza del fatto, quest'ultima deve prendere atto di ciò e assumersene le conseguenze. Pertanto la richiesta di risarcimento per danni morali a carico di Dong non viene accolta. Il tribunale di primo grado in base all'art. 2 dell'*Interpretazione del 2001 della Corte Suprema del Popolo su alcune questioni riguardo l'applicazione della Legge sul Matrimonio della RPC*, secondo l'art. 2 delle *Disposizioni della Corte Suprema del Popolo sulle prove nella procedura civile*, emette giudizio in data 14 gennaio 2005 (sentenza civile n°31 del 2005 del tribunale popolare del distretto di Liwan) secondo cui la richiesta di Huang Kaiyan deve essere respinta.

判后，上诉人不服，上诉要求撤销原审判决，判令被上诉人赔偿50000元精神损害抚慰金。事实与理由：根据2004年7月15日晚上的录音录像记载，第三者的私人物品长期放在被上诉人家里，而且当时被上诉人只穿着一条短裤，并没有穿上衣，第三者只穿着一套睡衣，俩人表现亲密自然。如果没有长期生活在一起，是不可能有这样的表现的。被上诉人在还没有离婚的时候就与第三者拍了婚纱照，说明俩人早已以夫妻名义共同生活在一起。录像中的女子就是婚纱照上的女子，并非被上诉人所说的邻居。本案证据已足以证实被上诉人与第三者同居生活，对婚姻破裂负有过错责任。而且，上诉人早在两年前就被被上诉人赶出家门，被上诉人的行为已构成遗弃。被遗弃期间，上诉人既没有经济来源，也不能见亲生儿子，精神上遭受了严重的伤害，被上诉人应支付50000元精神损害抚慰金给上诉人。

L'odierno appellante ricorreva avverso la sentenza n° 31/2005 del tribunale popolare del distretto di Liwan e la sua istanza ha come esito la riforma della citata sentenza e la condanna a Dong al pagamento di 50.000 yuan come risarcimento per danni morali.

I fatti e le motivazioni: in base alle registrazioni audio, video e scritte della sera del 15 luglio

2004, si deduce che gli oggetti personali della donna (sorpresa in casa con Dong) si trovano da lungo tempo nella casa di Dong, inoltre quest'ultimo, in quel frangente, indossava solamente dei pantaloncini, non aveva vestiti addosso; la donna indossava solamente un pigiama, e ciò dimostra che tra i due ci fosse un legame di natura intima. Se non fosse che vivono insieme da lungo tempo, non sarebbe possibile un tale atteggiamento. L'appellato, pure in costanza di matrimonio con Huang, scattava una foto con la donna in abiti nuziali, manifestando chiaramente che entrambi già coabitavano come fossero sposati (al tempo del matrimonio tra Dong e Huang). La donna del video e quella della foto in abiti nuziali corrispondono, e non si tratta di una vicina come sostenuto dall'appellato. Le prove (del caso) sono sufficienti a dimostrare che l'appellato convive con una terza persona, e che sia costui la parte cui ascrivere la responsabilità del deterioramento dell'*affectio maritalis*. Inoltre Huang due anni fa è stato allontanato dalla casa coniugale da Dong; già questo atteggiamento costituisce la ragione dell'abbandono perpetrato dall'appellato. Durante tale periodo l'appellante non poteva contare su entrate economiche nè vantava alcun diritto di visita del figlio ed ha sofferto delle pene psicologicamente dolorose. Pertanto Dong deve pagare il corrispettivo di 50.000 yuan a titolo di danni morali all'appellante.

被上诉人答辩同意原审判决。

原审法院查明的事实基本清楚无误，本院予以确认。

L'appellato dichiara di non opporsi alla sentenza di primo grado.

I fatti alla base dell'investigazione del tribunale di primo grado sono chiari (per questa corte) e vengono confermati.

本院认为，根据双方的诉、辩和案件事实，本案在事实方面的争议点是：1、被上诉人是否遗弃上诉人？2、被上诉人是否与第三者同居生活？

Questa corte ritiene che in base alle deposizioni delle parti e i fatti del caso, i punti nodali siano:

1. L'appellato ha abbandonato o meno l'appellante?
2. L'appellato coabita o meno con una terza persona?

根据原审法院（2004）荔法民一初字第519号民事判决书查明的事实，上诉人自2002年10月起自行离家，与被上诉人分居生活。本院以（2004）穗中法民一终字第3505号民事判决书，对上述事实作了确认。现上诉人主张被被上诉人遗弃，未能举出相反的证据推翻已生效的法律文书所确认的

事实，故本院对此不予认定。原审判决对该项争议事实所作认定并无不当。

Secondo la sentenza civile n° 519/2004 del tribunale popolare di primo grado del distretto di Liwan, l'appellante ha lasciato volontariamente il tetto coniugale nell'ottobre del 2002, vivendo separata dall'appellato. Questa corte, con la sentenza civile n° 3505/2004 (del tribunale popolare di livello intermedio di Canton), ha confermato i suddetti fatti. Ora, l'appellante sostiene di essere stata abbandonata dall'appellato, ma non è in grado di fornire prove contrarie a quanto attestato dai documenti legali in vigore, che questa corte non può che confermare. Le valutazioni espresse nella sentenza di primo grado in merito ai fatti di questa controversia sono corrette.

上诉人主张被上诉人与他人同居，并提供了2004年7月15日晚上的录影录音资料及相片，被上诉人对其真实性无异议，自应予以确认。上述录影录音资料及相片显示，被上诉人与2004年7月15日晚上在其房内的该名女子关系暧昧。而且被上诉人与一名女子在2004年4月、5月间拍了婚纱照，而根据我们的常识和生活经验推断，一般只有在共同生活的情况下被上诉人才会与该名女子拍下婚纱照，也就是说，被上诉人与他人同居生活这一争议事实的发生具有高度可能性。而被上诉人虽否认同居的事实，但并没有对在与上诉人婚姻关系存续期间与其他女子拍婚纱照作出合理的解释，其辩称2004年7月15日晚上家中的女子是邻居，也没有举证证实。因此，本院认为，上诉人提供的证据足以证实被上诉人与婚外异性同居的事实。上诉人据此主张精神损害赔偿，符合法律规定，应予支持。至于具体的赔偿数额，考虑离婚后被上诉人带养儿子董智行，并需支付经济帮助金3000元给上诉人，经济负担较重，赔偿数额不宜过高。本院酌情确定被上诉人应负担的赔偿数额是10000元。

L'appellante sostiene che l'appellato coabiti con una terza persona; ha fornito registrazioni video, audio, foto, sulla cui autenticità l'appellato concorda. Le registrazioni e le foto suddette mostrano che la sera del 15 luglio 2004 tra l'appellato e una donna intercorreva un legame ambiguo. Inoltre, Dong e la donna nell'aprile/ maggio 2004 avevano scattato una foto in abiti nuziali; dunque, secondo la nostra conoscenza comune ed esperienza di vita, si può dedurre che generalmente, solo nel caso sussista una coabitazione, il soggetto (l'appellato) possa scattare una foto con una donna in abiti nuziali; da ciò consegue che la circostanza che l'appellato coabiti con altri è altamente plausibile. L'appellato, nonostante neghi il fatto della coabitazione, non ha una spiegazione razionale al fatto di aver scattato una foto in abiti nuziali con una donna in costanza di matrimonio con Huang, e non è confermata l'affermazione con cui Dong dichiara che la donna che si trovava in casa sua la sera del 15 luglio 2004 sia una vicina. Perciò, questa corte ritiene che le

prove fornite dall'appellante sono sufficienti a testimoniare il fatto che Dong intrattiene una convivenza *more uxorio*. Su questa base la richiesta dell'appellante tesa al risarcimento dei danni morali, secondo la legge, deve essere accolta. Per quanto riguarda l'ammontare concreto del risarcimento, considerando che le spese di mantenimento del figlio Dong Zhixing, dopo il divorzio, gravano sull'altro coniuge, e che quest'ultimo ha già corrisposto un aiuto economico di 3.000 yuan all'appellante, sostenendo già un peso economico abbastanza gravoso, l'ammontare del risarcimento non potrà essere troppo elevato. La corte, prese in considerazione le circostanze, ha fissato l'ammontare del risarcimento a 10.000 yuan.

综上所述，原审判决没有认定被上诉人与婚外异性同居的事实，属认定事实不清，处理不当，本院予以撤销。上诉人上诉的请求部分有理，对其有理部分本院予以支持。依照《中华人民共和国民事诉讼法》第一百五十三条第一款第（三）项、《中华人民共和国婚姻法》第四十六条的规定，判决如下：

Sintetizzando: la sentenza di primo grado non aveva confermato il fatto della coabitazione *more uxorio* dell'appellato ritenendo che il fatto non fosse evidente, quella corte l'aveva esclusa. La richiesta di appello di Huang è in parte fondata e perciò questa corte decide di accogliere l'appello. La sentenza, in base all'art. 153, comma 1, punto 3 del Codice di Procedura Civile della RPC, e in base all'art. 46 della Legge sul Matrimonio della RPC, stabilisce:

- 一、撤销广州市荔湾区人民法院（2005）荔法民一初字第31号民事判决；
- 二、在本判决书生效之日起15日内，董景隆支付10000元精神损失费给黄凯燕。

Riforma la sentenza civile n° 31/2005 del tribunale popolare di primo grado del distretto di Liwan, municipalità di Canton;

Entro 15 giorni dal momento in cui la sentenza ha efficacia giuridica, Dong Jinglong deve procedere al pagamento a Huang Kaiyan del risarcimento dei danni morali pari a 10.000 yuan.

本案一、二审受理费各50元，均由董景隆负担（二审受理费50元已由黄凯燕预交，本院不予退还由董景隆迳付给黄凯燕）。

本判决为终审判决。

Le spese processuali relative al doppio grado di giudizio ammontano a 50 yuan, (esse) sono a carico di Dong Jinglong (le spese processuali del solo secondo grado pari a 50 yuan sono state pagate in anticipo da Huang Kaiyan, la corte non può restituire la somma, dunque Dong Jinglong

verserà i 50 yuan a Huang Kaiyan).

Tale sentenza è definitiva.

审 判 长 张 华

代理审判员 黄文劲

代理审判员 刘璟璟

二〇〇五年

书 记 员 余朝阳

Presidente del collegio di giudici Zhang Hua

Giudice sostituto Huang Wenjin

Giudice sostituto Liu Jingjing

anno 2005

Cancelliere She Zhaoyang